



Rosh Hashanah & Yom Kippur Tot Service



Chapel Hill Kehillah Religious School

Some of the included material has been adapted from services compiled by Judith Abrams; Treasure Cohen; Reconstructionist Press; and Congregation Emanuel in Houston, TX.

Hinei Ma Tov



הִנֵּה מַה טוֹב וַיְמָה נְעִים שְׁבֵת אַחִים גַּם יַחַד.
Hinei ma tov umah nayim shevet achim gam yachad.
How good and pleasant it is for all of us to dwell together.

Heiveinu Shalom Aleichem

הִבְאֵנוּ שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם.

Heiveinu shalom aleichem. (3x). Heiveinu shalom shalom shalom aleichem.

May peace come to all of you.



Shalom Chaverim/Chaverot

שְׁלוֹם חֲבֵרִים שְׁלוֹם חֲבֵרוֹת. שְׁלוֹם, שְׁלוֹם. לְהִתְרָאוֹת, שְׁלוֹם.
שְׁלוֹם חֲבֵרִים שְׁלוֹם חֲבֵרוֹת. שְׁלוֹם, שְׁלוֹם. לְכֹל הָעוֹלָם, שְׁלוֹם.

Shalom chaverim shalom chaverot. Shalom, shalom. L'hitra'ot, l'hitra'ot, shalom, shalom. Shalom chaverim shalom chaverot. Shalom, shalom. L'chol ha'olam, l'chol ha'olam, shalom, shalom.

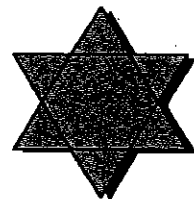
Hello, friends. Goodbye, friends. Peace to you, friends. For all the world, peace.

Yism'chu Hashamayim

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, יִרְעַם הַיָּם וּמְלֵאוֹ.

Yism'chu hashamayim (3x), v'tageil ha'aretz.

Yir'am hayam (3x), um'lo'o.



Let the heavens and earth rejoice. Let the sea roar and all that fills it give praise.

David Melech Israel

David melech yisrael, chai chai v'kayam.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, חַי וְקַיִם.

David, King of Israel, lives forever.

On Yom Kippur, continue on the bottom of page 3.

On Rosh Hashanah

Brachim Ha'baim! Welcome!
What is Rosh Hashanah? The first day of the Jewish New Year.

Happy Birthday

Yom Huledet sameach (4x) .
Happy Birthday to you (2x),
Happy Birthday, Dear World, Happy Birthday to you.

What present would you like to give the world?



I Have a Rosh Hashanah Feeling



I have a Rosh Hashanah feeling up in my head, up in my head, up in my head, I have a Rosh Hashanah feeling up in my head, and it feels so good.

I have a Rosh Hashanah feeling down in my toes....my belly...my fingers....deep in my heart.

What can we do to make next year better than last year?

1. We can pray. In Hebrew, we call praying TEFILLAH.
2. We can make up for our mistakes. In Hebrew, we call making up for our mistakes TESHUVAH.
3. And we can share. In Hebrew, we call sharing TZEDAKAH.

Let's look in the Rosh Hashanah basket.

For apples and honey:

Apples & Honey: Tapuchim Ud'Vash

*Tapuchim ud'vash l'Rosh Hashanah
Shanah tovah, shanah m'tukah!*
Tapuchim ud'vash l'Rosh Hashanah.



תפוחים ודבש לראש השנה
שנה טובה, שנה מתוקה
תפוחים ודבש לראש השנה.

Apples and honey for Rosh Hashanah (2x)
A good new year, a sweet new year,
Apples and honey for Rosh Hashanah.

For the card:

L'shana Tova. "To you a good year."

For the shofar:



TEKIAH _____

SHEVARIM ----

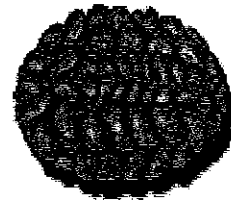
TERUAH -----

For the round challah:

How do we make it?

I Made a Little Challah

I made a little challah, I made it all myself.
 I put it in the oven, I put it on the shelf.
 Now listen little challah, You must not run away,
 I need you for Rosh Hashanah, Oh challah, please do stay.
 I didn't mean to touch it, But, oh, it smelled so nice,
 I took a little nibble, I took a little bite,
 And then before I knew it, the pantry shelf was bare.
 There wasn't any challah, the challah wasn't there.



בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Baruch atah Adonai eloheinu melech ha'olam hamotzi lechem min ha'aretz.

Blessed are You, God, who brings forth bread from the earth.

On Rosh Hashanah, continue on page 4.

On Yom Kippur

What is Yom Kippur? Today, we do something different. Today, we apologize to God. How can we apologize to God? We apologize the same way we do with our friends and family--with tefillah, teshuvah, and tzedakah. Let's look in the Yom Kippur basket. What has changed since Rosh Hashanah?

For the card:

We now say, "G'mar chatimah tova."

"May you be inscribed for a good year."



For apples and honey: Some of us are fasting...

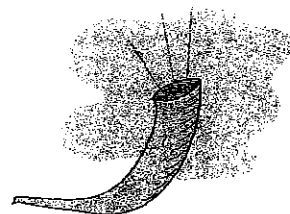
For the shofar:

We blow it at the end of Yom Kippur.

TEKIAH ————— SHEVARIM ----

TERUAH ----- TEKIAH —————

TEKIAH GEDOLAH —————



For the round challah: Some of us are fasting...

Tefillah

Let us turn to God through tefillah, by praying. Praying is our way of talking to God. Today, we say many kinds of prayers. Why do we pray? For what do we say, "Thank you?"

Ma Tovu

מָה טוֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.

Ma tovu ohalecha ya'akov, mishk'notecha yisrael.

How lovely are your tents, O Jacob, how beautiful are your dwelling places, Israel.



Birchot Hashachar: Morning Blessings

בָּרַךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם...

Baruch atah Adonai, eloheinu melech ha'olam...

Blessed are You, Adonai our God, Source of life, Who helps us see day from night.

Blessed are You, Adonai our God, Source of life, Who grants us freedom.

Blessed are You, Adonai our God, Source of life, Who gives us clothes.

Blessed are You, Adonai our God, Source of life, Who makes the earth and the waters.

Blessed are You, Adonai our God, Source of life, Who removes sleep from our eyes and slumber from our eyelids.

Hodu Lashem

Hallelu (3x) halleluyah, Hodu lashem.

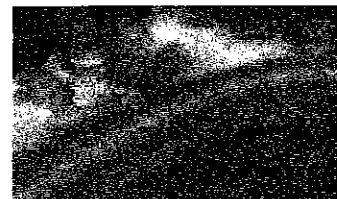
הַלְלוּ הַלְלוּ הַלְלוּ הַלְלוּיָהּ, הוֹדוּ לַה'.

Praise God!

Halleluya

הַלְלוּיָהּ, הַלְלוּ, הַלְלוּיָהּ.

Hal'luya. Hal'lu, Hal'luya.



Barchu: Praise God

Leader:

Barchu et Adonai ham'vorach.

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְבָרָךְ.

Congregation, then leader:

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va'ed.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Bless Adonai, the blessed One. Bless Adonai, the blessed One, forever and ever.



Sh'ma

Sh'ma yisrael Adonai eloheinu Adonai echad.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

Baruch sheim k'vod mal'chuto l'olam va'ed.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Hear, O Israel, Adonai is our God, Adonai is One.

Blessed is God Who rules forever.

V'ahavta

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ.

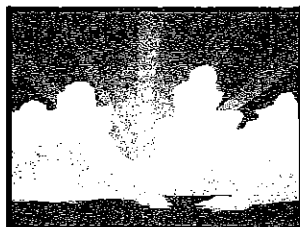
V'ahavta eit Adonai elohecha b'chol l'vavcha uv'chol naf'sh'cha uv'chol m'odecha.

You shall love Adonai, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your might. And these words which I command you on this day shall be in your heart.



Mi Chamocha: Who is Like You?

*Mi chamocha ba'eilim Adonai,
mi kamocha ne'dar bakodesh,
nora t'hilot, osei feleh.
Adonai yimloch l'olam va'ed.*



מי כמִּכָּה בְּאֵלִים יְיָ,
מי כמִּכָּה נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ,
נִרְא תְהִלַּת עֲשֵׂה פִּלְא.
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Moses, Miriam, and the Israelites sang a song to You with great joy: "Who is like You, Adonai, among the mighty? Who can compare to You, glorious in holiness, awesome in praise, doing wonders?"

Amidah

a little quiet time and then...

בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה יִכְתְּבוּן, וּבְיוֹם צוֹם כְּפוּר יִחְתְּמוּן.

B'rosh hashana yikateivun, u'vyom tzom kippur yeihateimun.

On Rosh Hashanah it is written, and on Yom Kippur it is decided.

וּתְשׁוּבָה וּתְפִלָּה וּצְדָקָה מְעַבְרִין אֶת רֵעַ הַגְּזֵרָה.

Ut'shuvah ut'fillah utz'dakah ma'avirin et ro'a ha'g'zerah.

Well, I won't do that again, *ut'shuvah*,
And I'll pray with all my heart, *ut'fillah*,
And I'll give the most I can, *utz'dakah*,
God, please help us change our lives!

Through prayer, charitable deeds and turning to God for forgiveness, we can make our lives better. May You soften our judgment, God, for You are the God of life.



Ashamnu/V'al Kulam (on Yom Kippur)

We argued. We bit. We didn't listen. We fought. We gossiped. We hit. We lied. We were mean. We were rude. We were selfish. We tattled. We were unpleasant. We yelled.

וְעַל כָּלֵם, אֲלוּהַ סְלִיחוֹת, סְלַח לָנוּ, מְחַל לָנוּ, כְּפָר-לָנוּ.



V'al kulam eloha selichot, s'lach lanu, m'chal lanu, kaper lanu.

And for all things we have done wrong, forgive us, pardon us, grant us atonement.

Oseh Shalom

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.



Oseh shalom bimromav hu ya'aseh shalom aleinu, v'al kol yisrael, v'imru amen.

May the One who makes peace in the heavens grant peace to us, to all Israel, and to all the world, and let us say, "Amen."

We rise.

Avinu Malkeinu (not on Shabbat)

Avinu Malkeinu, we pray, Rosh Hashanah (or Yom Kippur) is a serious day.

We'll try to be better and follow the letter of all of the things that you say.

Oh, teach us how to share, and how to show we care,

We'll try to forgive, find new ways to live, offering God our prayer.

Avinu Malkeinu, we pray, Avinu Malkeinu, we pray,

Avinu Malkeinu, Avinu Malkeinu, Avinu Malkeinu, we pray.

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, חֲנֻנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu Malkeinu, chanenu va'anenu (2x), Ki ein banu ma'asim.

Aseih imanu tz'dakah vachessed (2x), v'hoshi'enu.

Avinu Malkeinu, be gracious and respond to us, for we have too few good deeds to justify ourselves. Deal with us in righteousness and love, and save us.



We are seated.

Torah, Torah

*Torah tziva lanu Moshe,
morasha k'hilat Ya'akov.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה,
מִוִּרְשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

The Torah was given to us through Moses, an inheritance of the congregation of Jacob.



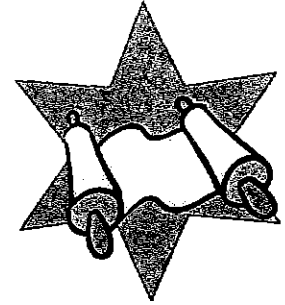
Torah Story
time for a story

Tree of Life

עץ חיים היא למחזיקים בה, ותמכיה מאשר.

Eitz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.

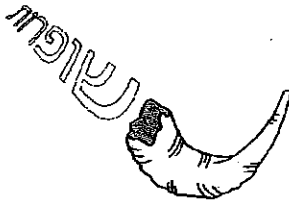
It's a tree of life to those who hold fast to it,
and all of its supporters are happy! Shalom!



On Yom Kippur, continue on page 9.

On Rosh Hashanah Blessing over the Shofar

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו לשמוע קול
שופר.



*Baruch atah Adonai eloheinu melech ha'olam, asher kidshanu
b'mitzvotav v'tzivanu lishmoa kol shofar.*

Blessed are You, Adonai our God, Who gives us commandments
and calls us to hear the sound of the shofar.

Shehehianu

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

*Baruch atah Adonai eloheinu melech ha'olam, shehechyanu v'kiy'manu v'higianu
laz'man hazeh.*

Blessed are You, Adonai our God, who has kept us alive and helped us to reach this
moment.

TEKIAH —————

SHEVARIM ---

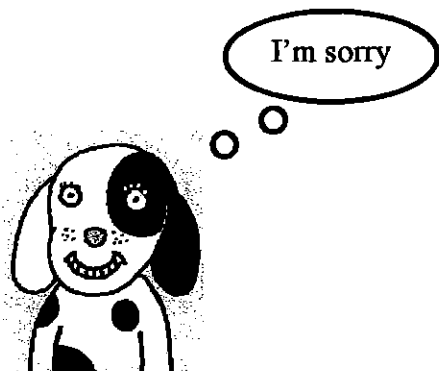
TERUAH -----

TEKIAH —————



Teshuvah

Teshuvah means saying, "I'm sorry," making up for our mistakes, and not repeating our mistakes. God, please help us make up for our mistakes. Please help us say we are sorry. Please forgive us when we say we are sorry. And please help us forgive other people when they tell us they are sorry.



I'm sorry

Let's remember last year. How have we grown?

What did we do that was a good deed?

What did we do that was wrong?

Can You...Will You

Can you say please when you ask for something?

But will you remember to say please?

Can you share with your brothers, your sisters, and your friends?

But will you remember to share?

Can you obey your parents and teachers and be respectful to them?

But will you remember to obey and be respectful?

Can you listen, really listen, when others speak?

But will you remember to listen?

Can you show that you love your family and friends?

But will you remember to show love to your family and friends?

Can you be careful of other people's feelings when you talk?

But will you be careful of other people's feelings when you talk?

Can you help others who need your help and not turn away from them?

But will you remember to help?

Can you protect the world and its creatures?

But will you remember to protect the world and its creatures?

Can you remember to think about all these things and try to do them?

But will you remember to think about all these things and try to do them?

And when you do not remember, can you say you are sorry?

But will you remember to say you are sorry?

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.

Yes I can.

Yes I will.



Shofar (On Rosh Hashanah)

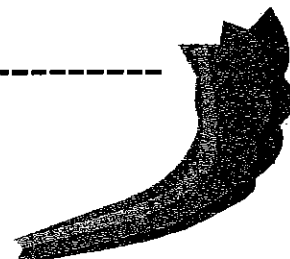
As we make the shofar sounds again, let us remember to do teshuvah: to improve, to make up for our mistakes, and to forgive others.

TEKIAH —————

SHEVARIM ---

TERUAH -----

TEKIAH —————



Tzedakah

What is tzedakah? What things can we share that we can touch? What can we share that we can't touch?

Do A Mitzvah

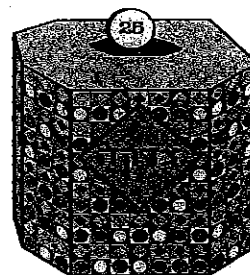
Do a mitzvah (clap), do a mitzvah (clap), do a mitzvah when you can (clap, clap).
Do a mitzvah (clap), do a mitzvah (clap), do a mitzvah when you can (clap, clap).

When you help someone in need, that's a mitzvah, a good deed!
It's a real nice thing to do, and it makes you feel good, too!

Do a mitzvah (clap)...

Put a smile on someone's face, make the world a better place!
Lend a friend a helping hand, do a mitzvah when you can!

Do a mitzvah (clap)...



Shofar (On Rosh Hashanah)



We can also blow the shofar to remind us of the mitzvah of tzedakah. The Torah teaches us how to do all these things. When you hear the shofar call, remember to share. Remember to give tzedakah.

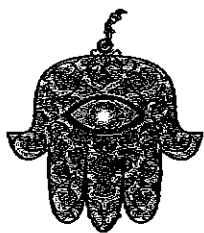
TEKIAH —————

SHEVARIM ---

TERUAH -----

TEKIAH —————

Ein Keloheinu



אין פֿאלהײַנו, אין פֿאדוֹנינו, אין פֿמלְכֵנו, אין פֿמוֹשיעֵנו.
מי כֿאלהײַנו, מי כֿאדוֹנינו, מי כֿמלְכֵנו, מי כֿמוֹשיעֵנו.
נוֹדֵה לֵאלֹהֵינו, נוֹדֵה לֵאדוֹנינו, נוֹדֵה לְמלְכֵנו, נוֹדֵה לְמוֹשיעֵנו.
בְּרוּךְ אֱלֹהֵינו, בְּרוּךְ אֲדוֹנינו, בְּרוּךְ מלְכֵנו, בְּרוּךְ מוֹשיעֵנו.
אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינו, אַתָּה הוּא אֲדוֹנינו, אַתָּה הוּא מלְכֵנו, אַתָּה הוּא מוֹשיעֵנו.

*Ein keiloheinu, ein kadoneinu, ein k'malkeinu, ein k'moshi'eimu.
Mi cheiloheinu, mi chadoneinu, mi ch'malkeinu, mi ch'moshi'einu.
Nodeh leiloheinu, nodeh ladoneinu, nodeh l'malkeinu, nodeh l'moshi'eimu.
Baruch eloheinu, baruch adoneinu, baruch malkeinu, baruch moshi'eimu.
Atah hu eloheinu, atah hu adoneinu, atah hu malkeinu, atah hu moshi'eimu.*

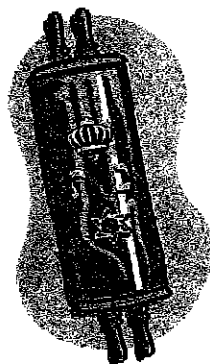
None compares to our God, our Ruler, our Sovereign, and our Deliverer. Who compares to our God... Let us thank our God... Blessed is our God... You are our God...

Aleinu

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
שְׁנַתֵּנוּ לְנוֹ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.

*Aleinu l'shabei'ach la'adon hakol, lateit g'dulah l'yotzeir b'reishit,
shenatan lanu torat emet v'chayei olam natah b'tocheinu.*

It is up to us to praise the Source of all and to sing the greatness of the Creator who gave us the teachings of truth and planted eternal life within us.



Adon Olam

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצִּיר נְבֵרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

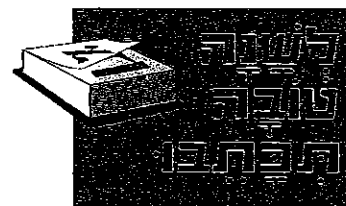
*Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivrah.
L'eit na'asah v'cheftzo kol, azai melech sh'mo nikra.*

God of all the world is the One who ruled before anything was formed and will rule after everything is gone. Unique and incomparable is God. God is with me; I have no fear.



On Rosh Hashanah

L'shana tova tikateivu, l'shana tova tikateivu,
A good year, a peaceful year, we wish to you.



On Rosh Hashanah Tashlich Service

Tashlich means to throw away. We throw all our mistakes from last year into the flowing water. They float away and are lost in the huge ocean. As we watch them disappear, we say, "I'm sorry about all those things. I'll try not to do them again."

Let us recite together:



תשליך

There are crumbs for when we were angry.
There are crumbs for when we told a lie.
There are crumbs for when we didn't help.
There are crumbs for when we used mean words.
There are crumbs for when we were unkind to our friends, parents
and siblings.
Don't forget a single one. Empty all these crumbs out of your
pockets and fling them far into the water.

Let us empty the crumbs into the water and watch our sins float away.

With empty pockets, turn and greet a brand new year that's fresh and sweet.

On Yom Kippur

G'mar Chatimah Tova! May you be sealed for a good year!

TEKIAH _____

SHEVARIM ---

TERUAH -----

TEKIAH _____

TEKIAH GEDOLAH _____